

# SLUSE TELEMARKKANALENS VENNER GLØTT

MEDLEMSBLAD FOR  
TELEMARKKANALENS VENNER

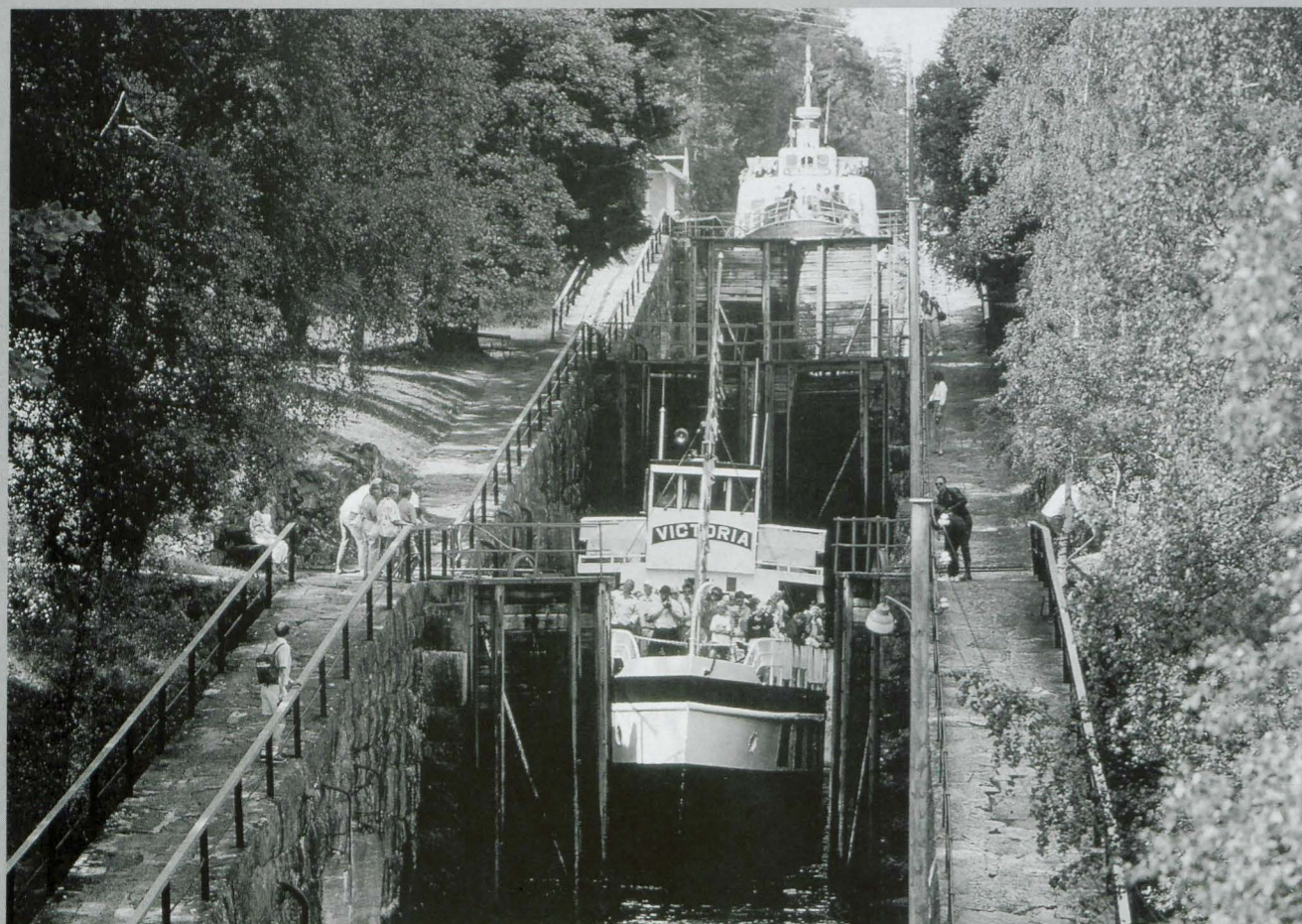


NR. 1 – 2004  
20. ÅRGANG



JAKTTUR: Dette bildet er lånt fra Karin Bårdset. Bildet er fra en jakttur, trolig i 1936. Til venstre står Thor Siljan, i midten med geværet står Anne Siljan. Tredjemann er ukjent.

Husk årsmøtet på Lille Ulefos Gjestegaard – onsdag 17. mars kl. 18.00.



## *En annerledes gave*

..... proppfull av natur og kulturopplevelser!

Sluse cruise med  
M/S «Victoria», M/S «Henrik Ibsen» og M/S «Telemarken»

Priser fra hundrelappen og oppover

Ring oss, så vil vi skreddersy et gavekort for deg!

Tlf.: 35 90 00 30 – Fax 35 90 00 21

*Telemark*  
R E I S E R

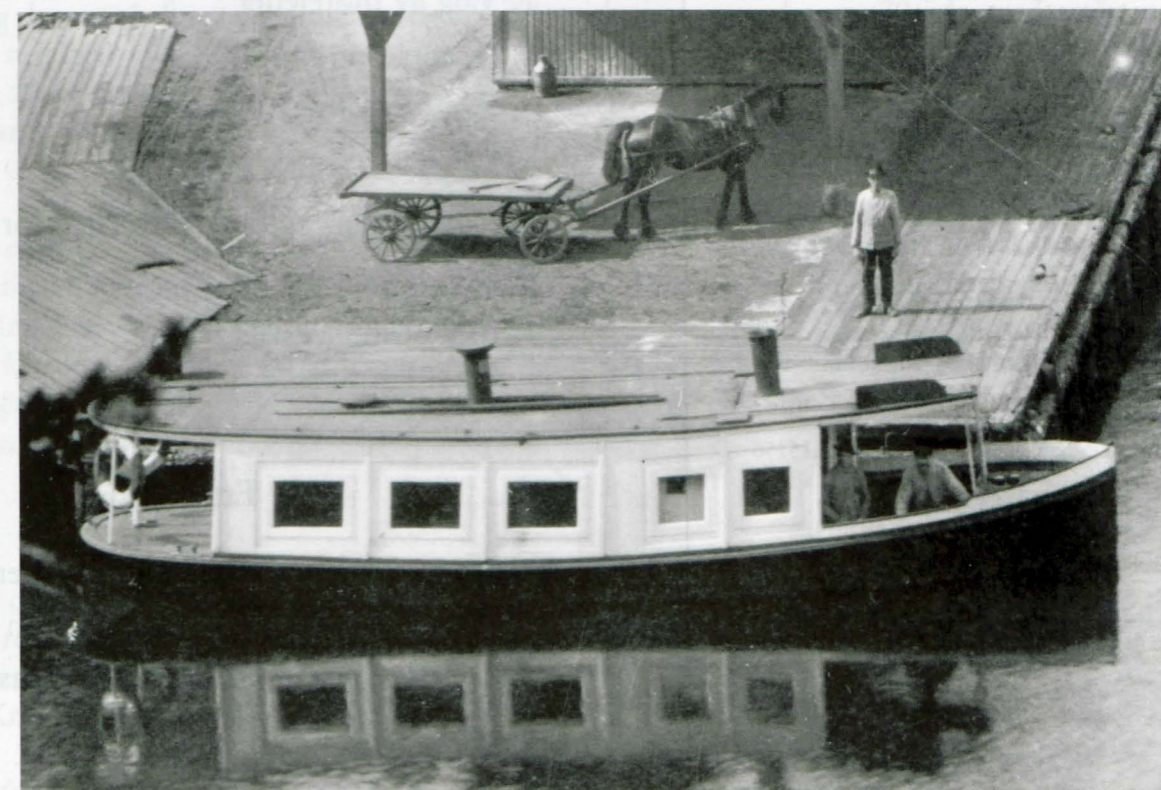
POSTBOKS 3133 HANDELSTORGET – 3707 SKIEN  
www.telemarkskanalen.com

Rutebåtene trafikkerer kanalen i perioden 22. mai til 5. september 2002

## Bedrifter som er medlemmer av Telemarkkanalens Venner

ABB Automasjonsprodukter  
Agder-Telemark Skogeierforening  
A/S Lundi  
Betong Transport  
Bø Hotell  
Color Line  
Dalen Næringssamskipnad  
Fokus Bank  
GS-banken  
Holla Sparebank  
Johre Revisjon  
Kviteseid Kommune  
Lille Ulefos Gjestegaard  
Morgedal Hotell  
Norsjø Hotell  
Notodden Motorbåtforening

Quality Straand Hotel  
Rainbow Høyers Hotell  
Rica Ibsen Hotel  
Skien Dalen Skipsselskap AS  
Skien Postkontor  
Statens Vegvesen Telemark  
Skienvassdragets Fellesfløtningskontor  
Skotfoss Historielag  
Sparebanken Grenland  
Statens Kartverk Telemark  
Telemarkreiser a.l.  
Telemarksbåtene A/S  
Tokke Kommune  
Trio fabrikker  
Union Tømmerkompani A/S  
Øst-Telemark Reiselivslag



Vi har sakset fra  
Skotfosskalenderen  
1994.

### «Generalen»

«Generalen» het postbåten som trafikkerte mellom Skotfoss Bruk og Skien. Da Unions hovedkontor ble flyttet til Skotfoss ble posten brakt til bedriften 3 ganger pr. dag.

Kontorpersonalet og ungdom som gikk på skole i Skien fikk også skyss med Generalen. Båten hadde 9. september 1924 vært i drift i 30 år, hele tiden med Martin Hervig som kaptein.



## TELEMARKKANALENS VENNER

# Årsmøte

Det innkalles til årsmøte i  
Telemarkkanalens Venner  
onsdag 17. mars.

Vi møtes kl. 18.00  
på Lille Ulefos Gjestegaard, Ulefoss

Før årsmøtet starter vil  
Kanalprisen for 2003  
bli utdelt

### Dagsorden:

1. Valg av møteleder
2. Årsmelding for 2003
3. Regnskap for 2003
4. Valg
5. Arbeidsplan og budsjettforslag for 2004
6. Kontingent
7. Innkomne forslag

### Etter årsmøtet:

Viser vi jubileumsfilmen fra  
Kanalens 100 års jubileum i 1961,  
produsert av NRK fjernsynet.

Enkel servering

STYRET	Telefon:
Johannes Skarprud .....	35 05 35 73
Ulf Røvik-Larsen .....	35 52 11 28
Ole Moen .....	35 94 43 71
Vidar Edvardsen .....	35 53 64 35
Bjørn L. Rasmussen .....	35 52 17 04

VARAMENN	
Karen Eriksen .....	35 94 51 04
Olav Ajer .....	35 94 81 42

KASSERER/SEKRETÆR	
Janne Lindgren .....	35 90 00 26

I REDAKSJONEN	
Per Svein Bratsberg .....	35 52 31 57

Foreningens adresse:  
Telemarkkanalens Venner  
Postboks 372 Sentrum  
3701 SKIEN

GS-banken bankgiro: 2610.22.15256

Postgiro: 0807 2100949

1. side etter idé av Kjell Dahl.

Grafisk tilrettelegging: Genius Forlag, Skien.

Trykk: Oluf Rasmussen A/S, Skien.

# Årsmelding 2003 for Telemarkkanalens Venner

## 1. STYRET

Styret har i 2003 hatt følgende sammensetning:

Styremedlemmer:

Johannes Skarperud  
Ulf Røvik-Larsen  
Ole Moen  
Vidar Edvardsen  
Bjørn L. Rasmussen

Varamedlemmer:

Karen Eriksen  
Olav Ajer

Sekretær/kasserer

Janne Lindgren

Redaktør for Slusegløtt:

Per Svein Bratsberg

## 1.1 Redaksjon for Slusegløtt

Per Svein Bratsberg har også for 2003 hatt hånd om redaksjon, produksjon og utgivelse av «Slusegløtt». Slusegløtt har kommet ut med 1 utgivelse i 2003.

## 1.2 Virksomheten i styret

Styret har hatt 7 ordinære styremøter siden forrige årsmøte. Styremøtene har vært på Ulefoss.

I tillegg kommer dugnad på Bakstehuset, Eidsfoss og 2 arrangementer.

## 1.3 Gaver

Foreningen har søkt om utdeling av gavemidler fra en rekke banker i Telemark. Dette resulterte i følgende tildelinger: Kr. 6.000,- GS-Banken, Skien, kr. 2.500,- Holla Sparebank, Ulefoss, Lunde Sparebank kr. 1.300,- og Telemark fylkeskommune kr. 9.000,-. Vi takker for støtten!

## 1.4 Aksjer

1 stk aksje i Skien Telemarkens Dampskibsselskap, verdi kr. 0,-. 2 stk aksjer i Skien-Dalen Båtselskap a/s a kr. 1.000,-.

## 1.5 Frimerker

Verdien av restbeholdningen av "Victoriamerker" pålydende kr. 1.30,- er kr. 595,40.

## 1.6 Andeler

5 andeler á kr. 200,- i Slepebåten Eriks venner til en bokført verdi av kr. 0,-.

1 andel á kr. 1.000,- i Telemarkreiser a.l., bokført verdi kr. 0,-.

I begge selskapene/foreningene betaler vi en årlig medlemskontingent med kr. 200,- til Eriks Venner og kr. 950,- til Telemark Reiselivsråd (som medlem i Telemarkreiser a.l.).

## 2. MEDLEMMER

Siste oversikt over medlemstallet viser:

Privatmedlemmer .....	351
Bedrifter/org./kommuner .....	31
TOTALT .....	382

## 2.1 Arrangementer for medlemmene 7. juni 2003

Denne dagen var det flott vær for arrangementet vårt, Musikalsk rebusløp for hele familien. I år hadde vi kafé inne og ute, med barn fra Ulefoss-området som sto for det meste av betjeningen. Bakstehuset ble benyttet til baking av brød.

Det hele startet fra Ulefoss Hodvedgård med orgelbrus og musikalske oppgaver. Videre innover på Skaravegen ble deltakerne møtt av trompetsolo, fløyte og trekkspill, alle steder med nye musikalske oppgaver. Til slutt endte deltakerne på Eidsfoss slusevokterbolig hvor «Nabolaget», bestående av Robert Offner, Olav Hermansen og Kjell Vidar Andersen, underholdt.

Premieutdeling var det også. I alt var det ca. 70 stk. med smått og stort som var innom denne dagen.

Noen fra den eldre garden som var der, syntes at det nå var blitt hyggelig med «Åpent hus» på Eidsfoss, og spurte om vi hadde brukt for noen møbler som ville passe inn i leiligheten, noe vi ikke kunne si nei til.

(Se ellers Olav Hermansens artikkel side 12 fra Eidsfoss).

Fortsettelse neste side

Tilbud til medlemmer av Telemarkkanalens Venner!

Medlemmene får 10% rabatt på  
rutebåtene M/S «Victoria» og M/S «Henrik Ibsen»

i periodene

22. mai til 20. juni og  
15. august til 5. september

## Kanalprisen for 2002 til «Viser ved kanalen»



Fra utdelingen av Kanalprisen for 2002.

Fra venstre: Birte Nesteng, Sveinung Leikvoll, Jon Harald Rønningen og Vidar Edvardsen, kanalvennene.

### 2.2 Medlemskontigent

Medlemskontigenten for 2003 har vært kr. 150,- for privatpersoner og kr. 500,- for bedrifter, organisasjoner og kommuner.

### 3. Kanalprisen 2003

Kanalprisen 2003 ble utdelt til «Viser ved kanalen». For det flotte arbeidet de gjør for festivalen og den positive markedsføringen det fører med seg for kanalen utad.

### 4. Styret for

#### Telemarkkanalens venner

ønsker å takke sine medlemmer, komiteer og samarbeidspartnere for et godt samarbeid i 2003.



Før og etter utdelingen av Kanalprisen underholdt, fra venstre: Robert Offner og Olav Hermansen.

## RESULTATREGNSKAP FOR 2003

<b>DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>DRIFTSUTGIFTER</b>	
Medlemskontingenter .....	45.331,50	Kanalprisen .....	5.030,00
Driftstilskudd Telemark fylkeskommune ...	9.000,00	Kontor/administrasjon .....	20.704,50
Gave GS-banken .....	6.000,00	«Slusegløtt» .....	18.450,00
Gave Holla Sparebank .....	2.500,00	Styre-/medlemsmøte .....	6.021,50
Gave Lunde Sparebank .....	1.300,00	Medlemskontingenter .....	1.150,00
Aksjeutbytte .....	0,00	Gaver .....	424,50
Renteinntekter .....	259,91	Div. kostnader Eidsfoss .....	6.500,00 <sup>1)</sup>
		Vervekampanje .....	2.190,15
		<b>TOTALE DRIFTSUTGIFTER .....</b>	<b>60.470,15</b>
<b>TOTALE DRIFTSINNTEKTER .....</b>	<b>64.391,41</b>	<b>DRIFTSOVERSKUDD .....</b>	<b>3.921,26</b>

## Balanse pr. 31.12.2003

<b>EIENDELER</b>		<b>GJELD OG EGENKAPITAL</b>	
Kasse .....	219,50	Egenkapital pr. 31.12.03 .....	74.387,10
Postgiro .....	48.530,93	Årets overskudd .....	3.921,26
GS-banken 2610.22.15256 .....	7.856,06		
GS-banken 2610.50.28082 .....	19.106,47		
Frimerkebeholdning .....	595,40		
Aksjer <sup>1)</sup> .....	2.000,00		
<b>SUM EIENDELER .....</b>	<b>78.308,36</b>	<b>SUM GJELD OG EGENKAPITAL .....</b>	<b>78.308,36</b>

### NOTE TIL REGNSKAPET

1) Nedvasking av rommene kr. 1.500,-. Oppstartstilskudd kr. 5.000,-.

2) Aksjer: 1 stk aksje i Dalen skipsselskap bokført verdi kr. 0,-.  
2 stk. aksjer i Skien-Dalen Båtselskap A/S, bokført verdi kr. 2.000,-.

Skien 31. desember 2003

02. februar 2004

Regnskapet revidert og funnet i orden.  
Marit Jørgensen  
Revisor.

## Budsjettforslag for 2004

<b>INNTEKTER</b>		<b>UTGIFTER</b>	
Medlemskontingent .....	50.000,-	Slusegløtt .....	20.000,-
Adm.tilskudd .....	7.000,-	Kanalpris .....	5.000,-
Gaver .....	7.000,-	Kontor/administrasjon .....	20.000,-
Salg av trykksaker .....	1.500,-	Medlemskontingenter .....	1.500,-
Underskudd .....	13.5000,-	Styremøter/medlemsmøter .....	7.500,-
		Fyrlykter/Prosjektmidler .....	20.000,-
		Vervekampanje .....	5.000,-
		<b>TOTALE UTGIFTER .....</b>	<b>79.000,-</b>
		<b>TOTALE INNTEKTER .....</b>	<b>79.000,-</b>

## VALGKOMITEEN'S FORSLAG

4 styremedlemmer er på valg – varamedlemmer og revisor velges for 1 år av gangen.

### Følgende personer er på valg:

Styremedlem: Johannes Skarprud  
Styremedlem: Ole Moen  
Styremedlem: Bjørn L. Rasmussen  
Styremedlem: Vidar Edvardsen

### Valgkomitéens forslag:

Johannes Skarprud  
Ole Moen  
Olav Ajer  
Vidar Edvardsen

### 1 styremedlem som ikke er på valg:

Styremedlem: Ulf Røvik-Larsen

### 2 varamedlemmer som er på valg:

Varamedlem til styret: Olav Ajer  
Varamedlem til styret: Karen Eriksen

### Valgkomitéens forslag:

Varamedlem til styret: Per Bjørn Solvang  
Varamedlem til styret: Olav Hermansen

Revisor: Marit Jørgensen

Revisor: Marit Jørgensen

### Forslag til valgkomitée:

Reidar Jenssen

Marie Bergsli

Gisle Kavli

Reidar Jenssen

Per Bjørn Solvang  
Valgkomitéen 2004

Gisle Kavli

### Forslag til arbeidsprogram 2004

1. Igangsetting/Restaurering av Fyrlyktene i kanalvassdraget, samarbeid med motorbåtforeningene på: Dalen, Kviteseid, Ulefoss og Skotfoss.
2. Medlemsverving.
3. Samarbeid med Telemark fylkeskommune og kommunene i et «Kanalforum» etter en ny organisasjonsmodell.
4. Samarbeid med reiselivsnæringen o. a. om arrangementer

# På jakt etter hverdagslivet

## Webprosjektet

www.telemarkskanalen.no går nå inn i slutfasen. I løpet av et par måneder skal arbeidet være avsluttet. I den forbindelse er prosjektleder Ole Bjørn Ulsnæs på jakt etter bilder som skildrer hverdagslivet på kanalen.

- Vi har god tilgang på bilder som er tatt ved de store anledningene. Vi har også mange bilder av båtene som har gått på vassdraget. Men vi mangler bilder som viser hverdagslivet om bord. Det er også mangel på bilder av mannskap og passasjerer på båtene, sier prosjektlederen.

## Har noen bilder

- Vi har fått tilgang til noen få private fotoalbum med privatbilder fra livet på kanalen. Det er utrolig spennende. Bildene gir et helt annet inntrykk av livet på kanalen og båtene enn det som er presentert i bøker så langt.

- Det er mange telemarkinger som gjennom tidene har hatt sitt arbeide på vannene og i tilknytning til båttrafikken. Derfor tror vi at det finnes mange private fotoalbum som

kan inneholde fotografiske skatter, sier Ulsnæs.

- Jeg har selv flere generasjoner med taubåtskipperer i familien. I min fars fotoalbum er det bilder fra vanlige arbeidsdager om bord på båtene. Det er også bilder fra ombyggingen av Ørnen fra damp til motor. Det er slike bilder vi er på jakt etter.

## Status

Kanalweb'en begynner å bli ferdig. Ennå er det mange detaljer som gjenstår og forbedringer som skal gjøres. Informasjonen ligger ute på [www.telemarkskanalen.no](http://www.telemarkskanalen.no).

Web'en er på mange måter todelt. Den ene delen tar for seg informasjon som er rettet mot turister og småbåteiere, som vil besøke kanalen. Den andre delen er en historisk framstilling av kanalen og dens betydning for næringslivet i fylket.

- Vi er ferdige med det meste av innholdet. Noe

av stoffet er ute til korrekturlesing mens andre deler av informasjonen er ferdig. I den forbindelse vil vi gjerne at alle som sitter med kunnskap om kanalen, tar en kritisk titt på web'en. Vi vil gjerne ha tilbakemeldinger om det er noe vi kan gjøre bedre, sier prosjektlederen. En web består av utrolig mange detaljer, og det ville vært overraskende om vi har unngått større og mindre feil. Derfor er vi takknemlige for å bli korrigeret før web'en lanseres med brask og bram.



MANNSKAP: En liten, avslappende solskinsstund på lasteluka på en av passasjerbåtene, trolig Telemarken, skriver Jørund A. Ruud i sin kommentar til dette bildet.



OMBYGGING: Dette bildet er fra ombyggingen av Ørnen. Her fires motoren på plass.

# Kanalprisen 2003

TELEMARKKANALENS VENNER HAR OPPRETTET KANALPRISEN. PRISEN SKAL GÅ TIL PERSONER, BEDRIFTER ELLER INSTANSER SOM HAR GJORT EN SÆRLIG INNSATS FOR AT DET SKAL SE PENT OG REPRESENTATIVT UT I MILJØET I UMIDDELBAR NÆRHET AV KANALEN. PRISEN ER PÅ KR. 5.000,- SAMT ET MINNEDIPLOM ELLER GRAFISK BLAD.

JURYEN – SOM ER STYRET I TELEMARKKANALENS VENNER – ER ÅPEN FOR FORSLAG TIL KANDIDATER I 2003.

VI VIL UNDERSTREKE AT EN IKKE BLIR PRISKANDIDAT ETTER Å HA RAKET HAGEN ELLER PLUKKET OPP LITT RASK OG ROT LANGS KANALEN. (DET SKAL EN SELVSAGT OGSÅ GJØRE). HER FORVENTER VI OSS STØRRE LØFT TIL EKSEMPEL OG FORBILDE FOR ANDRE. TILTAK SOM BLIR LAGT MERKE TIL!

VI HÅPER AT PRISEN VIL INSPIRERE TIL INNSATS SLIK AT OPPLEVELSENE PÅ KANALEN BLIR RIKERE FOR SÅVEL TELEMARKINGER SOM BESØKENDE.

HAR DU FORSLAG TIL KANDIDATER, SÅ SEND DETTE SKRIFTELG TIL:

TELEMARKKANALENS VENNER  
POSTBOKS 372  
3701 SKIEN

FORSLAG SENDES INNEN 8. MARS 2003.

JEG/VI FORESLÅR TIL KANALPRISEN:

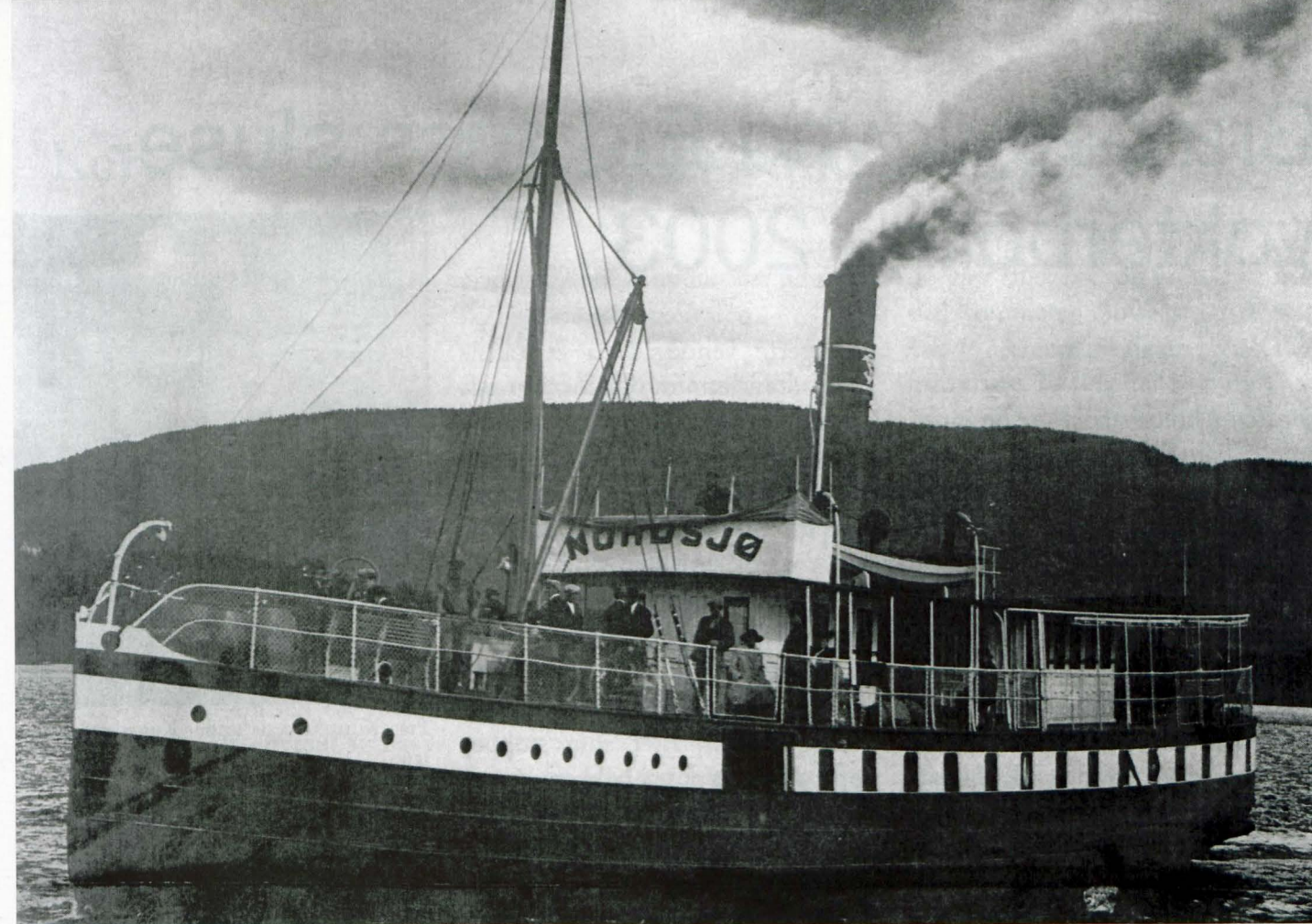
BEGRUNNELSE:

INNSENDT AV:

NAVN: .....

ADR.: .....

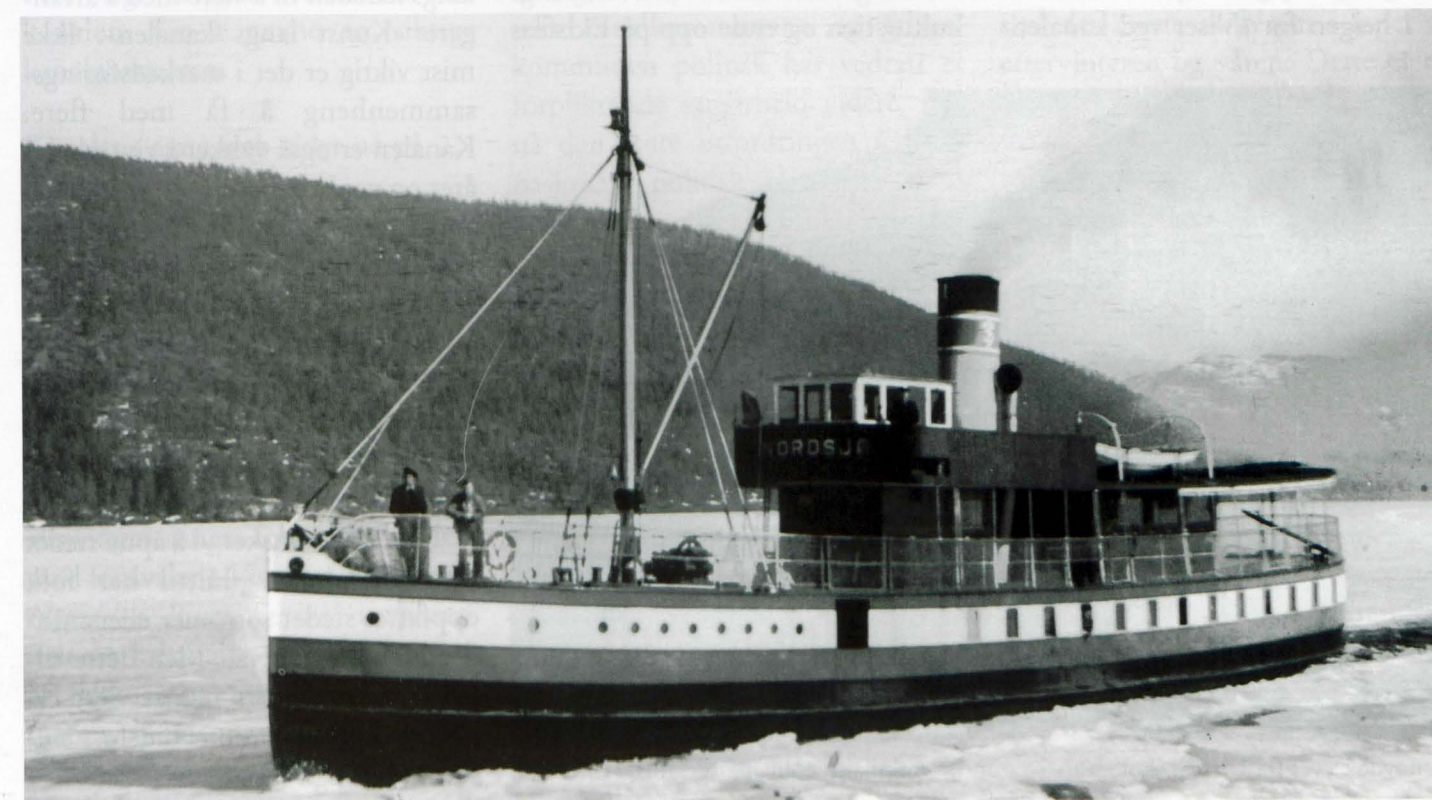
TLF.: .....



Vi oppfordrer leserne av «Slusegløtt» å sende inn bilder til redaksjonen, og denne gangen har vi mottatt to bilder fra Willy Odden, Gvarv. Det er den gamle kanaltraveren D/S «Nordsjø». På bildet øverst er båten utstyrt med dampmaskin og under med diesel.

Fra boken «Rutebåtene på Telemark-kanalene» har vi sakset følgende om D/S «Nordsjø»:

- 1868: Bygget ved Akers mek. verksted. 42 kom.læster (lik 80 nrt), 100 fot lang, 17,2 fot bred, 7,4 fot dyp. 9 knops fart. 2 tønner kull i timen.
- 1868: Interessentselskapet for dampskibsfart på Norsjø.
- 1900: Skien-Telemarkens Dampskibsaktieselskab, Skien.
- 1901: Ny maskin/kjele ved Moss jernstøperi. 180hk, 160 kjeletrykk. 184.04 brt. 240 passasjerer, 6 manns besetning.
- 1954: Salomonsen, Risør.
- 1955: Opphugget.



# Bra besøk ved Eidsfoss slusevokterbolig i 2003

Av Olav Haugan Hermansen

Foruten å holde stedet ute og inne i orden, har Eidsfoss venneforening gjennomført to kulturarrangementer med godt publikumsbesøk i løpet av den første sesongen.

Det første året med Eidsfoss venneforening som «drivere» ved Eidsfoss slusevokterbolig har vært et bra år publikumsmessig sett.

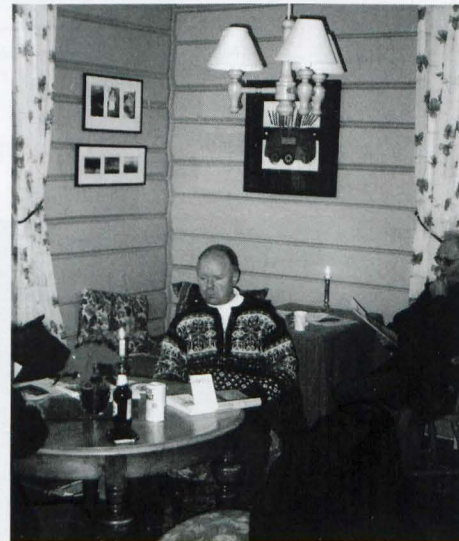
Etter at huset ble vasket ned fra topp til tå våren 03 ble stedet benyttet som «mini-leirskole» Mellomtrinnslevene fra Ulefoss skole brukte stedet til friluftaktiviteter som fiske, roing, veding og brødbaking i bakstehuset samt overnatting. I alt ca. 170 elever fordelt over en tre-ukers periode inntok stedet med stor entusiasme og glede. Foruten uteaktivitetene fikk også elevene innføring i stedet og kanalens kulturhistorie. Dette var et tiltak som gav mersmak både for elever og lærere.

I helgen før «Viser ved kanalen»

arrangerte vennegruppa et musikalsk rebusløp fra Ulefoss Hovedgaard – over Skarraveien og mål ved slusevokterboligen. Det var ulike musikalske innslag langs veien og en liten minikonsert på tunet. Det var også rigget til en liten kafé med bl. a. ovnsbakte rundstykker. Tilsammen deltok ca. 60 personer med stort og smått.

I løpet av sommeren var det mange sykkelturister som stoppet opp og tok en pust i bakken på stedet. Mange av dem ytret ønske om at stedet ville egne seg godt for overnatting og rasting dersom det ble tilrettelagt for dette.

For å kunne benytte stedet på den kalde årstiden, fant vennegruppa ut at vi ville arrangere en kunstutstilling. Den andre og tredje helgen i august ble valgt for utstillingen «Kunst ved kanalen». Ni utstillere fra Nome stilte ut arbeider, bilder og keramikk. Tanken var at folk kunne gå en tur fra Ulefoss, langs kulturstien og ende opp på Eidsfoss



Fra «Kunstkafeen» under Kunst ved kanalen.

slusevokterbolig hvor de kunne komme inn til kaffe m/sveler og suppe, slappe av i hyggelige omgivelser og se på kunst. Arrangementet ble meget godt tatt imot av de som kom. De syntes det var kjekt å ha et mål med søndagsturen, og komme inn i varmen i et gjestfritt hus. Tilsammen ca. 170 besøkende hadde vi disse to helgene. Arrangementet ga mersmak og gav ideen til at vi neste år kunne få flere steder langs kanalen til å være med å arrangere «Kunst langs kanalen». Ikke mist viktig er det i markedsføringsammenheng å få med flere. Kanalen er også vakker i vinterhalvåret og verdt et besøk.

Utover dette har Vennegruppa jobbet med planer om å tilrettelegge Eidsfoss for sykkel- og båtturister. Vi har innhentet tilbud for innredning av et selvbetjent overnattingssted i uthuset med dusj, og en grillplass med plattning og sittearrangementer i tunet.

Med dette ønsker vi å åpne stedet for allmenheten. Hittil har folk oppfattet stedet som mer eller mindre lukket og privat. Men dette tross har det grovt regnet vært ca. 350 mennesker innom Eidsfoss slusevokterbolig i løpet av 2003.



Fornøyde elever fra Ulefoss skole stortrives under «minileirskolen» på Eidsfoss.

## Kortnytt fra



## TELEMARKSKANALEN

Ragnar Nilssen, prosjektleder Telemarkskanalen.

Administrasjonen i Telemarkskanalen melder om disse aktuelle sakene:

### Endring i kanalledelsen

Agnar Waldemarsen er nå fast ansatt som driftleder for Telemarkskanalen. I tillegg til den daglige, tekniske driften i spissen for slusevokterne er han fra nyttår av også tillagt øvrige administrative gjøremål med kanalen. Det er m.a.o. Waldemarsen som nå er primærkontakt for Telemarkskanalen. Elisabeth Jøntvedt har etter eget ønske sluttet som kanalkoordinator f.o.m. 1.1.04, og er nå tilbake i regionaletaten og fortsetter der som rådgiver. Hun vil i tida framover også jobbe med konkrete prosjekter som har med Telemarkskanalen å gjøre – f.eks. Telemarkskanalen på Verdensarvlista og estetisk håndbok for kanalen, for å nevne to viktige kanalprosjekter.

### Kanalens egne web-sider nå på "nettet"

Nå kan du selv finne mye aktuell informasjon om Telemarkskanalen ved å bruke internett. Adressen er [www.telemarkskanalen.no](http://www.telemarkskanalen.no), og hjemmesidene inneholder beskrivelser av kanalen, praktisk informasjon, kanalens historie, reiselivstilbud, linker til andre kanaler og til kulturaktiviteter langs Telemarkskanalen, med festivalene *Viser ved Kanalen* og *Notodden Blues Festival* i spissen. Telemarkskanalen administrasjon er takknemlig for din hjelp til å gjøre web-sidene stadig bedre. Tips oss om du savner noe, eller om noe

er direkte feil. Kontakt oss på mail: [info@telemarkskanalen.no](mailto:info@telemarkskanalen.no).

### Sauherad kommune med viktig satsing på Øst-kanalen

Nylig la kommunen fram interessante planer for området rundt Akkerhaugen Vestre og Østre brygger, og for Hjuksebo brygger. Ønsket er å skape et attraktivt tilbud for sommerturister – særlig båtgestene - i øvre del av Norsjø og langs Sauarelva. Bedre gjestebrygger, oppgradert servicetilbud, økt tilgjengelighet fra land og bedre tilrettelegging for kulturarrangementer er stikkord som kan leses fra planene. Det blir spennende å se hva fortsettelsen blir!

### Videre arbeid mot Unescos

#### Verdensarvliste fortsetter

Etter at Tusenårssteds-prosjektet i fjor var "fødselsjelper" for et forprosjekt som belyste mulighetene og forpliktelsene ved å bli oppført på Verdensarvlista, starter nå videreføringen av prosessen. Etter at alle seks kanalkommunene og fylkeskommunen politisk har vedtatt et forpliktende samarbeid videre, blir nå den store utfordringen å få et nasjonalt, politisk klarsignal for å begynne selve søkeprosessen. Nålovet er svært trangt, men det skal heller ikke være lett å komme med på denne prestisjetunge lista i Unesco-systemet. Rådgiver Elisabeth Jøntvedt i regionaletaten er prosjektleder for dette arbeidet.

### Stort anleggsarbeid i gang ved Lunde sluse

I høst foregikk et stort mudringsarbeid i området ved Lunde sluse. Landskapsrommet er omformet og gammelt vannspeil er gjenskapt. Entreprenørfirmaet Tveito Maskin

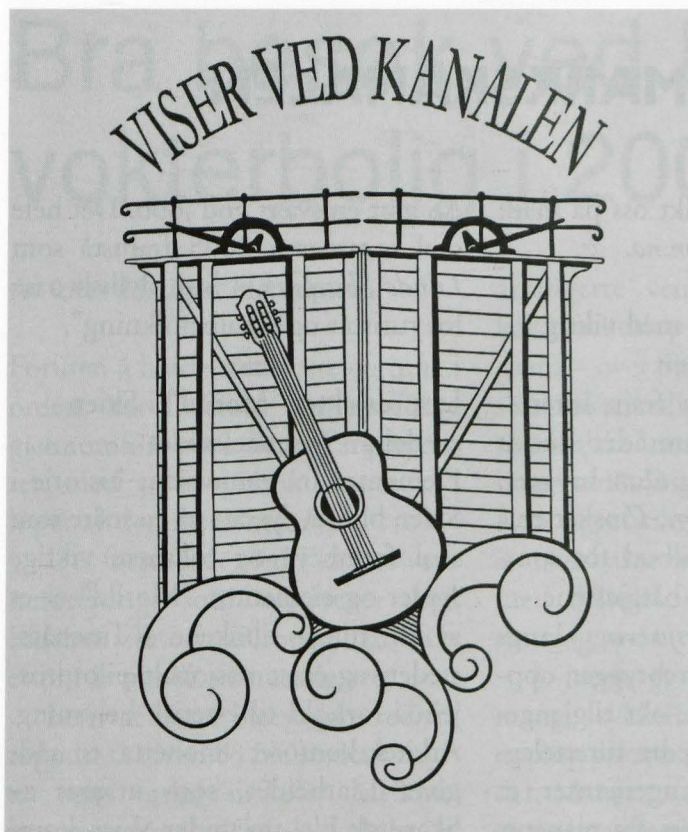
AS gjør en svært god jobb. Det hele skal sommeren 2005 framstå som *Lunde Slusepark* – "en idyllisk oase for turister og lokalbefolkning".

### Lysprosjektet "Morild" i Skien – en del av Tusenårsstedet

Elementer fra vannveiens historie i Skien blir nå lyssatt på en måte som skal framheve og fokusere viktige steder og elementer. "Morild" er et av de tunge tiltakene i Tusenårsstedet, og er et nasjonalt pilotprosjekt i forhold til estetisk belysning. Arkitektkontoret Snøhetta er rådgiver i arbeidet, som utføres av Skagerak Elektro under Skien kommunes byggeledelse. Det er Vannfronten i Skien som er hovedarena for lysprosjektet, som vil stå ferdig i løpet av våren 2004.

### Gamle sluseporter må repareres

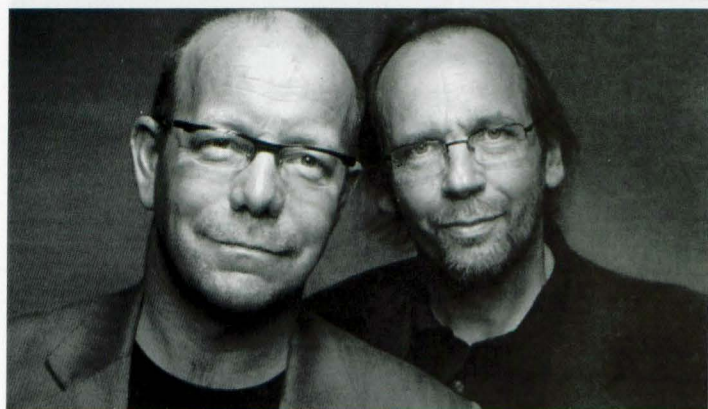
Nedreporten i Ulefoss sluser står nå for tur til å repareres. Med kanalens egne spesialister på området, og med oppskårede grove trematerialer fra kanalens egen sag på Vrangfoss, skal det meste skiftes ut i løpet av ettermotvinteren og våren. Dette er en kjempejobb som må gjøres med de fleste sluseportene i kanalen etter hvert som slitastjen melder seg for alvor. Og arbeidet er mulig å gjøre på den riktige måten fordi kanalens egne slusevoktere har kunnskap og kompetanse på hvordan det skal gjøres. Også en av portene ved Skien sluse er i dårlig forfatning. Disse er ikke originale treporter som i øvre deler av kanalen, men ble modernisert i 1935. Her er det et åpent spørsmål om den slitte porten kan repareres eller om den må helt skiftes ut.



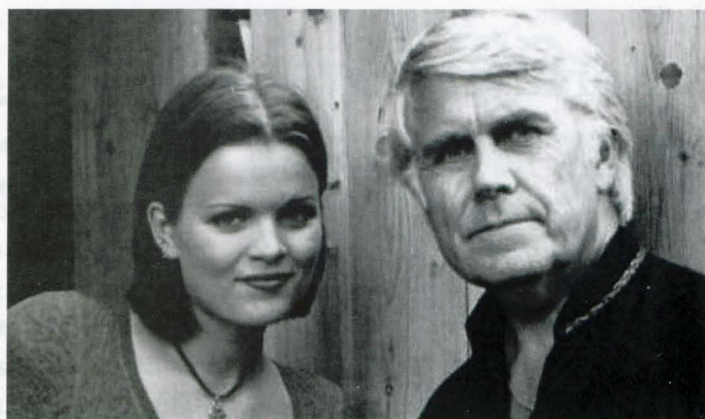
## Program for Viser ved Kanalen 2004 18. – 20. juni:

### Fredag 18. juni:

- 19.00: Åpningskonsert Lille Ulefoss Gjestegaard, Ole Paus og Jonas Fjeld  
Krokspell ved visesangere fra Norden etter konserten. Pris: 220.
- 20.00: Irsk aften på Kviteseid brygge/Mylla, The Freewheelers, direkte fra Dublin! Pris: 200.
- 20.00: Løveid sluser, Skotfoss, Postgirobygget. Pris: 250
- 21.00: Kirkekonsert Lunde kirke, Lunde, Annbjørg Lien og Sondre Bratland. Pris: 200.
- 23.00: Midnattskonsert Lunde sluse, Vidar Busk med band. Pris: 230.



Jonas Fjeld og Ole Paus.



Annbjørg Lien og Sondre Bratland.

### Lørdag 19.juni:

- 13.00: Viser på Vrangfoss sluser, gratiskonsert med masse flotte visesangere fra Norge og Norden med Østnorsk Viseforum. Gratis.
- 16.00: "Vidar Sandbeck-konsert" på Norsjø Ferieland, Akkerhaugen, med Guren Hagen, Kari Svendsen, Jørn Simen Øverli, Tom S. Lund, Camilla Susann Haug og Kristin Skaare. Pris: 150.
- 16.00: "Piaf på norsk" på Strengen brygge, Britt Synnøve Johansen med orkester.  
Visebåt til konserten fra Lunde sluse kl. 13.30, buss tilbake til Lunde etter konserten. Pris: 200
- 18.00: "Statkraftkonserten" i Tokke Kraftverk, Dalen, Ole Paus og Jonas Fjeld med Tolv rustne strenger. Pris: 220
- 20.00: "En hyllest til The Beatles" på Lunde sluse, Lunde, «Det Betales», Tore Hansen og Anders Rogg med orkester. Dans etter konserten. Pris: 250
- 20.00: Irsk aften på Løveid sluser, Skotfoss, The Freewheelers, direkte fra Dublin. Pris: 200
- 23.00: "A tribute to Simon & Garfunkel" på Brogaarden, Ulefoss sluser, Amund Enger og Lars Jones med "Simon & Garfunkel-kveld" Pris: 150.

### Søndag 20.juni:

- 15.00: "På stengrunn". Rudolf Nilsen-program på Øvre Verket Håndverkstun, Ulefoss, med Lars Klevstrand, Steinar Ofsdal, Kari Svendsen, Jon Arne Corell og Carl Morten Iversen. I tillegg nordisk visekonsert med unge, nordiske viseutøvere. Pris: 150.
- 17.00: "Gurens gjestebud" på Lårdal brygge, Tokke, med Lars Bremnes, Guren Hagen med musikere. Pris: 180.

Forespørsel om programmet:

Sveinung Leikvoll, tlf. 913 93 570/35 95 16 60 (a)

## Nytt fra

# Telemark

REISER

### Kanalsesongen 2003

Kanalsesongen 2003 ble ikke helt som forventet. Det var totalt 34.783 passasjerer som reiste med de tre kanalbåtene, og dette er en nedgang på 7.3% i forhold til året før. En del tekniske problemer med båtene, samt at Skipskontrollen la en del "kjepper i hjulene" gjorde at man ikke kunne gå med max passasjerantall deler av sesongen. På den positive siden kan det framheves godt vær og at vi ikke hadde noen klager fra kanalgjestene om trengsel ombord, og i tillegg hadde vi en flink restauratør som sørget for at serveringen gikk greit.

### På sykkel

Telemarkreiser solgte 334 sykkelpakker mot 312 i -02.-01, en liten økning på 7%, men båtene har fraktet 864 sykler mot 1.212 i -02, og dermed en tilbakegang på 29%. Det ble utarbeidet en ny sykkelguide til 2003- sesongen, basert på den tidligere kartmappen som bestod av tre separate kart og en rutebeskrivelse. Den nye guiden koster kr 120,- og omfatter rutene langs Telemarkskanalen, øyhopping i Kragerøskjærgården og sykling på Hardangervidda.

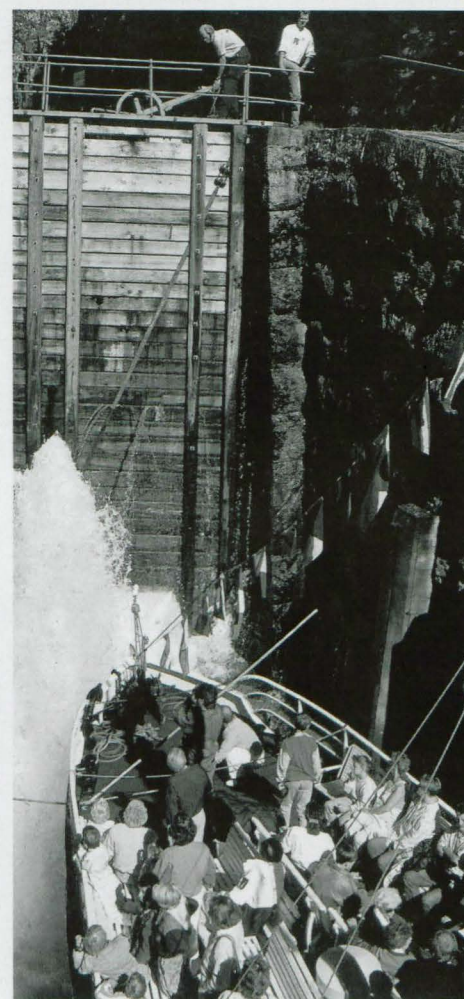
### Ny ruteplan for 2004

Sesongen 2004 starter opp lørdag 22. mai og avsluttes søndag 5. september. I år er det i tillegg til høy- og lavsesong også innført en mellomsesong. Sesongene blir derfor som følger: for/ettersesong 22.5-6.6 og 23.8- 5.9, mellomsesong 7.-20.6 og 15.-22.8, høysesong 21.6 - 14.8. M/S Telemarken vil gå i rute mellom Akkerhaugen og Lunde i perioden 1.juni til 15.august. Til

tross for maks uflaks ved å synke to vintre på rad, vil dette ikke forsinke den opprinnelige oppstartsdatoen. Sesongen for småbåter går fra 18. juni til 15. august. I tillegg kan man forhåndsavtale slusing i Skien og Løveid før og etter denne datoen. Det er også utvidet åpningstid i Skien og Løveid i forbindelse med Notodden Bluesfestival.

### Ny daglig leder av Skien-Dalen Skipsselskap

I Reiselivets Hus har vi nå fått en ny leietaker, Helge Eidskjeld, som er ansatt som daglig leder i Skien-Dalen Skipsselskap. Skipskontrollen forlangte i fjor at båtselskapet måtte ha en landbasert administrasjon, og dette er nå på plass. Helge skal stå for den daglige driften av båter og



mannskap, mens Telemarkreiser som før tar seg av markedsføring og booking.

### Nye nettsider for kanalen

Telemark Fylkeskommune har utviklet nye hjemmesider for Telemarkskanalen. Vil du ta en nærmere titt på disse så klikk deg inn på [www.telemarkskanalen.no](http://www.telemarkskanalen.no)

### Telemark - Kort & Godt

Sommeren 2003 lanserte Telemarkreise et nytt, populært pakkekonsept under navnet "Telemark Kort & Godt" som videreføres kommende sommer. Pakkene har 2 priskategorier; en for hotell og en for selvstell og inkluderer 2 overnattinger, en "hovedattraksjon" (Telemarkskanalen, Bø Sommarland, "Huldre-teater"/ badeland), og i tillegg kommer f.eks. et museumsbesøk. Pakkene selges til spesialpris, og kan kun kjøpes gjennom Telemarkreiser eller reisebyrå.

### Telemarkreiser med 1 million sommerkataloger

Reiselivet i Telemark har tatt et krafttak foran årets sommersesong, og fordoblet innsatsen gjennom Telemarkreisens sommerkampanje. Telemarks nye 32 siders sommerkatalog vil bli distribuert i nærmere 1 million eksemplarer, direkte i postkassene i store deler av Norge. I brosjyren har man samlet alle reisetilbudene fra fjord til fjell i Telemark, med Bø Sommarland og Telemarkskanalen som hovedattraksjoner, i tillegg til en rekke pakketurer som kan kjøpes gjennom Telemarkreiser.



# B

Returadr.:  
Telemarkkanalens Venner  
Postboks 372 Sentrum  
3701 SKIEN



## Bli kanalvenn!

### Meld deg inn i Telemarkkanalens Venner

I 1892 var ikke Bandakkanalen den turistattraksjonen, slik vi kjenner den i dag. Dengang var det et særdeles dristig byggverk av stor ingeniørkunst, og den dag i dag befester Telemarkkanalene seg som en unik ferdselåre her i landet. Også internasjonalt sett er kanalens monumentale anlegg en levende representant for industrialismens begynnelse i Norge.

At sluseanleggene innover Telemarksbygdene ble vellykket, vitner den store aktiviteten som ble

etter århundreskiftet. Etterhvert som veiene ble bedre, mistet båttrafikken på Telemark-kanalene en stor del av sin betydning.

Så kom Turistene. Cirka 40.000 har gjestet kanalbåtene årlig fra midten av 80-tallet og fram til i dag. Det er vel ingen som vet hvor mange som avlegger de mange severdigheter langs den over 100 kilometer lange kanalstrekningen et besøk. At betydningen for de enkelte lokalsamfunn er store, er derimot hevet over tvil.

Telemarkkanalens Venner er en organisasjon som på fritt og upolitisk grunnlag arbeider for fortsatt drift av Telemarkkanalene, for vern av minnesmerker, natur- og kulturverdier som ligger til vassdraget og er knyttet til driften av kanalene. Telemarkkanalens Venner ønsker å stimulere til økt bruk av kanalene og vassdraget som ledd i både næringsvirksomhet og ferie/rekreasjonssammenheng.

Medlemskap i Telemarkkanalens Venner, koster for privatpersoner kr. 150,- pr. år,  
firmamedlemskap kr. 500,- pr. år.

Klipp ut og send kupongen til: Telemarkkanalens Venner  
Postboks 372 Sentrum  
3701 SKIEN

Navn .....

Navn .....

Adr. ....

Adr. ....

Postnr./sted .....

Postnr./sted .....